BAUSCH+LOMB

bipolair pincet
Bipolaire eraser
Intraoculaire bipolaire eraser

NL

Gebruiksaanwijzing

Voorzorgsmaatregelen
De bipolair pincet en bipolaire eraser dienen vóór het eerste gebruik en na elk volgend gebruik te worden gereinigd en in een autoclaaf gesteriliseerd. Gebruik voor het reinigen van het handinstrument uitsluitend gedistilleerd of gedeïoniseerd water. De bipolair pincet en bipolaire eraser dienen regelmatig onder de microscoop te worden onderzocht op alle eventuele beschadigingen. Gebruik geen beschadigde handinstrumenten. Extreme omstandigheden tijdens het gebruik en de sterilisatie kunnen de levensduur / de werking van dit product op termijn verminderen. Het maximale stroomniveau mag niet hoger zijn dan 7,5 watt.

Algemene informatie
De bipolair pincet en de bipolaire eraser niet reinigen of in een autoclaaf steriliseren zonder het snoer los te koppelen. Na sterilisatie moeten de Lemo-connectoren helemaal droog zijn. Raadpleeg voor nadere instructies de gebruikershandleiding van het betreffende instrument.

Reiniging
Koppel vóór het reinigen het bipolaire snoer af van de bipolair pincet of de bipolaire eraser. Trek bij het afkoppelen de Lemo-connectoren niet aan de kabel zelf, maar altijd aan de geribbelde, metaalkleurige buitenkant.
- Het instrument moet meteen na gebruik grondig worden gespoeld met gedistilleerd of gedeïoniseerd water om alle restanten te verwijderen. Gebruik uitsluitend een pluisvrije zachte doek. Gebruik indien nodig een borstel (bijvoorbeeld een zachte tandenborstel), om hardnekkig bloed, weefsel of andere hardnekkige restanten te verwijderen.

Cave: Vermijd bij het reinigen van het handinstrument het gebruik van harde, scherpe of puntige voorwerpen (scharen, messen, naalden enz.) of sterk schurende sponzen.
- Gebruik een mild reinigingsmiddel (pH-neutraal). Volg de instructies van de fabrikant van het reinigingsmiddel voor toediening van het reinigingsmiddel op.
  Na het reinigen grondig spoelen met gedistilleerd water om alle sporen van het reinigingsmiddel te verwijderen. Hiermee wordt verkleuring van het instrument voorkomen. Als er een gebalanceerde zoutoplossing wordt gebruikt, is het uitermate belangrijk dat deze oplossing grondig wordt afgespoeld met gedistilleerd water, om te voorkomen dat afzettingen, bijvoorbeeld van chloride, de buitenkant van het instrument beschadigen.
- Droog het instrument meteen na reiniging door middel van medische perslucht, het liefst door middel van droogblazen. Droog het instrument liever niet met een gaas of doek, omdat het instrument gemakkelijk beschadigd raakt.

Sterilisatie
Gestandaardiseerde stoomsterilisatie: 18 minuten bij 134ºC (gefractioneerde vacuümverdamping).
Een sterilisatieduur langer dan 18 minuten vergroot de effectiviteit niet.

™/® duidt een handelsmerk aan van Bausch & Lomb Incorporated

Bausch & Lomb GmbH
Lilienthalstraße 16,18
69214 Eppelheim, Germany

CE0197

V9013-4

BAUSCH+LOMB

Bipolar forceps
Bipolar eraser
Intraocular Bipolar eraser

EN

Operating Instructions

Precautions
The bipolar forceps/bipolar eraser must be cleaned and autoclaved before they are placed into service the first time and between each use. Use only distilled or deionized water to clean the handpiece. The bipolar forceps/bipolar eraser should be inspected regularly under the microscope for all kinds of damage. Do not use damaged handpieces. Extreme conditions during use and sterilisation may reduce the life/function of this product over a prolonged period of time. The maximum power level should not exceed 7.5W.

General Information
Do not clean and autoclave bipolar forceps and bipolar eraser without disconnecting the cord. After sterilisation the Lemo connectors must be completely dry. For additional instructions on the use of this product, refer to the owner's manual of the corresponding device.

Cleaning
Disconnect the bipolar cord from the bipolar forceps/bipolar eraser before cleaning. Always disconnect the Lemo connectors by pulling on the knurled metallic surface, not the cable itself.
- Immediately after each use, all residues should be thoroughly rinsed off the instrument with distilled or deionized water. Use only lint-free and soft cloth. If necessary, use a brush (for example a soft toothbrush) to remove persistent blood, tissue or other debris.

Caution: Avoid the use of hard, sharp or pointed objects (scissors, knives, needles, etc.) or highly abrasive sponges for cleaning the handpiece.

- Use a mild detergent solution (neutral pH). Follow the manufacturer's instructions for administration of the cleaning solution.
  Rinse thoroughly with distilled water after cleaning to remove all traces of cleaning solution. This prevents instrument discoloration.
  If balanced salt solution is used, it is extremely important that this solution be thoroughly rinsed off with distilled water, as deposits of chlorid, for example may damage the surface of the instrument.
- Dry the instrument immediately after cleaning by using medical compressed air. Blow drying is the preferred method. Avoid drying the instrument with gauze or cloth, as the instrument may easily be damaged.

Sterilisation
Standardised steam sterilisation: 18 minutes at 134°C (fractionated vacuum evaporation).
Sterilisation periods of more than 18 minutes do not increase effectiveness.

™/® denotes trademark of Bausch & Lomb Incorporated

Bausch & Lomb GmbH
Lilienthalstraße 16,18
69214 Eppelheim, Germany

CE0197

V9013-4

BAUSCH+LOMB

Bipolarpinzette
Bipolarstift
Intraokularer Bipolarstift

DE

Bedienungsanleitung

Vorsichtsmaßnahmen
Das Bipolarinstrument muss vor der ersten und zwischen jeder Verwendung gereinigt und autoklaviert werden. Zum Reinigen des Handstücks nur destilliertes oder entionisiertes Wasser verwenden. Das Bipolarinstrument sollte regelmäßig unter dem Mikroskop auf Schäden untersucht werden. Beschädigte Handstücke dürfen nicht verwendet werden. Die Verwendung und Sterilisierung unter extremen Bedingungen können die Lebensdauer/Funktion des Produkts langfristig beeinträchtigen. Die maximale Stromleistung sollte nicht über 7,5 W liegen.

Allgemeine Informationen
Vor dem Reinigen und Autoklavieren, das Bipolarinstrument vom Bipolarkabel trennen. Nach der Sterilisierung müssen die Lemosa-Konnektoren erst vollständig trocknen. Zusätzliche Anweisungen zur Verwendung dieses Produktes finden Sie in der Bedienungsanleitung des entsprechenden Sterilisationsgerätes.

Reinigung
Trennen Sie das Bipolarkabel vor dem Reinigen vom Bipolarinstrument.
Die Lemosa-Konnektoren stets trennen, indem an der metallischen Rändelfläche gezogen wird. Nicht am Kabel ziehen.
- Nach jeder Verwendung sofort alle Rückstände mit destilliertem oder entionisiertem Wasser vom Instrument abspülen. Nur ein weiches, fusselfreies Tuch verwenden. Falls erforderlich, eine Bürste (z. B. eine weiche Zahnbürste) zur Entfernung von Blut- und Geweberückständen oder anderen Verschmutzungen verwenden.

Achtung: Keine harten, scharfen oder spitzen Objekte (Scheren, Messer, Nadeln etc.) oder grobe Schwämme zur Reinigung des Handstücks verwenden.

- Eine milde Reinigungslösung verwenden (pH-neutral). Den Verwendungshinweisen des Herstellers der Reinigungslösung folgen.
  Nach dem Reinigen gründlich mit destilliertem Wasser spülen, um alle Rückstände der Reinigungslösung zu entfernen. Dies verhindert eine Verfärbung des Instruments.
  Wenn eine sterile physiologische Kochsalzlösung verwendet wird, ist das Spülen mit destilliertem Wasser äußerst wichtig, da z. B. Chloridablagerungen die Oberfläche des Instruments beschädigen können.
- Das Instrument sofort nach dem Reinigen mit einer medizinisch zugelassenen Druckluftquelle trocknen. Das Instrument sollte mit einem Gebläse getrocknet werden. Das Instrument nicht mit einem Gazeläppchen oder einem Tuch trocknen, da dies das Instrument beschädigen kann.

Sterilisation
Standard Dampfsterilisation: 18 Minuten bei 134°C (fraktioniertes Vakuum-Dampfverfahren).
Sterilisationshaltezeiten über 18 Minuten erhöhen die Effektivität nicht.

™/® bezeichnet eine Marke von Bausch & Lomb Incorporated

Bausch & Lomb GmbH
Lilienthalstraße 16,18
69214 Eppelheim, Germany

CE0197

V9013-4

BAUSCH+LOMB

Pinza bipolare
Sonda bipolare a matita
Sonda bipolare intraoculare a matita

IT

Istruzioni per l'uso

Precauzioni
Le Pinza e sonda bipolare e il cauterizzatore bipolare devono essere puliti e sterilizzati in autoclave prima di essere messi in funzione per la prima volta e dopo ogni utilizzo. Utilizzare solo acqua distillata o deionizzata per pulire il manipolo. Le Pinza e sonda bipolare e il cauterizzatore bipolare devono essere controllati regolarmente al microscopio per qualsiasi segno di danno. Non utilizzare manipoli danneggiati. Durante l'utilizzo e la sterilizzazione in condizioni estreme la durata e il funzionamento di questo prodotto possono ridursi con il tempo. Il livello massimo di potenza non deve superare i 7,5 W.

Informazioni generali
Non pulire né sterilizzare in autoclave le Pinza e sonda bipolare e il cauterizzatore bipolare senza aver prima scollegato il cavo. Dopo la sterilizzazione i connettori Lemo devono essere completamente asciutti. Per ulteriori istruzioni sull'uso del presente prodotto, fare riferimento al manuale dell'utente del dispositivo corrispondente.

Pulizia
Prima della pulizia scollegare il cavo bipolare dalle Pinza e sonda bipolare o dal cauterizzatore bipolare. Scollegare sempre i connettori Lemosa tirando la superficie metallica zigrinata, non il cavo stesso.
- Dopo ciascun uso risciacquare immediatamente e accuratamente tutti i residui dallo strumento con acqua distillata o deionizzata. Usare solamente un panno morbido e pulito. Se necessario, utilizzare una spazzola (ad esempio uno spazzolino da denti morbido) per rimuovere sangue, tessuto o altro materiale difficile da togliere.

Attenzione: per la pulizia del manipolo non utilizzare oggetti appuntiti, affilati o rigidi, quali forbici, coltelli o aghi, o spugne molto abrasive.

- Utilizzare una soluzione detergente delicata (a pH neutro). Seguire le istruzioni del produttore per la somministrazione della soluzione detergente.
  Dopo la pulizia risciacquare accuratamente con acqua distillata, per rimuovere ogni traccia di soluzione detergente ed evitare la decolorazione dello strumento.
  Se viene utilizzata una soluzione fisiologica bilanciata, è estremamente importante rimuovere con cura tale soluzione con acqua distillata, per evitare, ad esempio, che l'accumulo di cloruro danneggi la superficie dello strumento.
- Dopo la pulizia asciugare immediatamente lo strumento con aria compressa di grado medicale. Il metodo prescelto è l'asciugatura ad aria. Evitare di asciugare lo strumento con una garza o un panno, poiché potrebbe danneggiarsi facilmente.

Sterilizzazione
Sterilizzazione a vapore standardizzata: 18 minuti a 134 °C (evaporazione sottovuoto frazionata).
Periodi di sterilizzazione superiori a 18 minuti non ne aumentano l'efficacia.

™/® indica un marchio di fabbrica di Bausch & Lomb Incorporated.

Bausch & Lomb GmbH
Lilienthalstraße 16,18
69214 Eppelheim, Germany

CE0197

V9013-4

BAUSCH+LOMB

Bipolární pinzeta
Bipolární škrabka
Nitrooční bipolární škrabka

CS

Návod k obsluze

Bezpečnostní opatření
Bipolární pinzeta anebo bipolární škrabka musí být před prvním použitím a mezi každým použitím vyčištěny a sterilizovány v autoklávu. K čištění rukojeti používejte pouze destilovanou nebo deionizovanou vodu. Bipolární pinzeta anebo bipolární odstraňovač je nutné pravidelně kontrolovat pod mikroskopem, zda nejsou někde poškozeny. Nepoužívejte poškozenou rukojeť. Extrémní podmínky při použití a sterilizaci mohou po delším časovém období snížit životnost a funkci tohoto produktu. Maximální výkon by neměl převyšovat 7,5 W.

Obecné informace
Bipolární pinzetu ani bipolární škrabku nečistěte ani nesterilizujte v autoklávu bez odpojení kabelu. Po sterilizaci musí být konektory Lemo úplně suché. Doplňkové informace o užívání tohoto produktu naleznete v uživatelské příručce příslušného přístroje.

Čištění
Před čištěním odpojte bipolární kabel od bipolární pinzety anebo bipolární škrabky. Vždy odpojte konektory Lemo zatažením za rýhovaný kovový povrch, nikoliv za samotný kabel.
- Těsně po každém použití by měly být všechny zbytky důkladně z nástroje spláchnuty pomocí destilované nebo deionizované vody. Používejte pouze měkký hadřík nepouštějící vlas. Pokud je to nutné, používejte pro odstranění ulpívající krve, tkáně nebo jiných zbytků kartáček (například měkký zubní kartáček).

Upozornění: Při čištění rukojeti se vyhýbejte použití tvrdých, ostrých nebo špičatých objektů (nůžky, nože, jehly atd.) nebo vysoce abrazivních hub.

- Používejte roztok mírného detergentu (neutrální pH). Postupujte podle pokynů výrobce ohledně použití čisticího roztoku.
  Po čištění omyjte důkladně destilovanou vodou, aby se odstranily všechny zbytky čisticího roztoku. Tím se předchází změně barvy nástroje.
  Pokud se použije vyvážený solný roztok, je extrémně důležité, aby byl tento roztok důkladně opláchnut destilovanou vodou, protože například zbytky chloridu mohou poškodit povrch nástroje.
- Osušte nástroj okamžitě po očištění pomocí medicínského stlačeného vzduchu. Sušení proudem vzduchu je preferovaná metoda. Vyhýbejte se sušení nástroje gázou nebo hadříkem, protože by to mohlo vést ke snadnému poškození nástroje.

Sterilizace
Standardizovaná sterilizace parou: 18 minut při 134 °C (odpařování frakcionovaným vakuem).
Sterilizační doby delší než 18 minut nezvyšují účinnost.

™/® označuje obchodní známku společnosti Bausch & Lomb Incorporated

Bausch & Lomb GmbH
Lilienthalstraße 16,18
69214 Eppelheim, Germany

CE0197

V9013-4

BAUSCH+LOMB

Pince bipolaire
Crayon bipolaire
Crayon d'endocoagulation bipolaire

FR

Instructions d'utilisation

Précautions
La pince bipolaire et Crayon d'endocoagulation bipolaire doivent être nettoyés et stérilisés à l'autoclave avant la première mise en service et entre chaque utilisation.
Rincer l'instrument uniquement à l'eau distillée ou déminéralisée. Inspecter la pince bipolaire et Crayon d'endocoagulation bipolaire régulièrement au microscope afin de détecter tout dommage éventuel.
Ne pas utiliser un dispositif endommagé. Des conditions extrêmes d'utilisation et de stérilisation peuvent diminuer la durée de vie et les performances du produit à long terme.
Ne pas dépasser la puissance maximale de 7,5 W.

Généralités
Toujours déconnecter le cordon d'alimentation avant de nettoyer ou de stériliser la pince bipolaire ou Crayon d'endocoagulation bipolaire à l'autoclave. Après stérilisation, laisser sécher entièrement les connecteurs Lemo. Pour des instructions supplémentaires sur ce produit, se référer au manuel d'utilisation du dispositif correspondant.

Nettoyage
Déconnecter le cordon bipolaire de la pince et de Crayon d'endocoagulation bipolaire avant de procéder au nettoyage. Tirer sur la partie métallique moletée du connecteur Lemo pour le déconnecter. Ne jamais tirer sur le câble.
- Immédiatement après chaque utilisation, rincer abondamment l'instrument à l'eau distillée ou déminéralisée afin d'éliminer tous les résidus. Utiliser un chiffon doux et non pelucheux. Si nécessaire, utiliser une brosse (par exemple une brosse à dents souple) pour éliminer les traces de sang, tissus et autres débris persistants.

Avertissement : Eviter les objets durs, tranchants ou pointus (ciseaux, couteaux, aiguilles, etc.) ou les éponges hautement abrasives pour nettoyer l'instrument.

- Utiliser une solution détergente douce (pH neutre). Suivre les instructions du fabricant en ce qui concerne la solution de nettoyage.
  Rincer abondamment à l'eau distillée après nettoyage afin d'éliminer toute trace de solution de nettoyage. Ceci permet d'éviter la décoloration de l'instrument.
  En cas d'utilisation de solution saline équilibrée, veiller à rincer abondamment l'instrument à l'eau distillée afin d'éliminer les résidus de solution saline. Les dépôts de chlorure peuvent par exemple endommager la surface de l'instrument.
- Sécher l'instrument immédiatement après le nettoyage à l'aide d'air comprimé à usage médical. Le séchage à air est recommandé. Eviter le séchage à l'aide de gaze ou de textiles susceptibles d'endommager les instruments.

Stérilisation
Stérilisation standard à la vapeur : 18 minutes à 134 °C (évaporation fractionnée sous vide).
Une durée de stérilisation supérieure à 18 minutes n'augmente pas l'efficacité.

™/® indique une marque de commerce de Bausch & Lomb Incorporated

Bausch & Lomb GmbH
Lilienthalstraße 16,18
69214 Eppelheim, Germany

CE0197

V9013-4

BAUSCH+LOMB

Pinza bipolare
Borrador bipolar
Borrador bipolar intraocular

ES

Instrucciones de funcionamiento

Precauciones
El Pinza bipolare/borrador bipolar debe limpiarse y tratarse en autoclave antes de la primera puesta en servicio y entre usos sucesivos. Utilice sólo agua destilada o desionizada para limpiar la pieza de mano. El Pinza bipolare/borrador bipolar debe inspeccionarse al microscopio con regularidad para detectar cualquier posible daño. No use piezas de mano deterioradas. Las condiciones extremas durante el uso y la esterilización pueden reducir la duración/el funcionamiento de este producto durante un período prolongado. La potencia de alimentación máxima no debe superar 7,5 W.

Información general
No limpie ni trate en autoclave el Pinza bipolare/borrador bipolar sin desconectar el cable. Tras la esterilización, los conectores Lemo han de estar totalmente secos. Encontrará más instrucciones sobre el uso de este producto en el manual del dispositivo correspondiente.

Limpieza
Desconecte el cable bipolar del Pinza bipolare/borrador bipolar antes de limpiar. Los enchufes Lemosa siempre deben desconectarse tirando de la superficie metálica estriada y no del cable en sí.
- Inmediatamente después de cada uso, todos los residuos que queden en el instrumento deben eliminarse enjuagándolo con agua destilada o desionizada. Utilice sólo paños suaves sin pelusa. Si es preciso, utilice un cepillo (por ejemplo, un cepillo de dientes blando) para eliminar sangre, tejido u otros restos persistentes.

Precaución: No use objetos afilados o puntiagudos (tijeras, cuchillas, agujas, etc.) ni estropajos abrasivos para limpiar la pieza de mano.

- Utilice una solución de detergente suave (pH neutro). Siga las instrucciones del fabricante para aplicar la solución limpiadora.
  Después de limpiar, enjuague minuciosamente con agua destilada para eliminar todo resto de solución limpiadora y evitar la decoloración del instrumento.
  Si se utiliza una solución salina equilibrada, es extremadamente importante aclarar minuciosamente dicha solución con agua destilada, porque los depósitos de cloruro, por ejemplo, pueden deteriorar la superficie del instrumento.
- Inmediatamente después de limpiar el instrumento, séquelo con aire comprimido para uso clínico. Aconsejamos el método de secado por soplado. No seque el instrumento con gamuzas ni trapos, porque puede estropearse fácilmente.

Esterilización
Esterilización por vapor normalizada: 18 minutos a 134 °C (evaporación por vacío fraccionado).
La esterilización durante más de 18 minutos no aumenta la efectividad.

™/® indica marca comercial de Bausch & Lomb Incorporated

Bausch & Lomb GmbH
Lilienthalstraße 16,18
69214 Eppelheim, Germany

CE0197

V9013-4

BAUSCH+LOMB

Bipolárne kliešte
Bipolárna škrabka
Intraokulárna bipolárna škrabka

SK

Návod na použitie

Preventívne opatrenia
Bipolárne kliešte/bipolárna škrabka sa musí pred prvým použitím a medzi každým použitím vyčistiť a sterilizovať v autokláve. Pri oplachovaní držadla sa musí používať len destilovaná alebo neionizovaná voda. Bipolárne kliešte/bipolárna škrabka sa majú pravidelne kontrolovať pod mikroskopom, či nedošlo k poškodeniu akéhokoľvek druhu. Poškodené držadlá nepoužívajte. Použitie a sterilizácia pri hraničných podmienkach môžu z dlhodobého hľadiska znížiť životnosť/funkcie tohto výrobku. Úroveň maximálneho výkonu nemá prekročiť 7,5 W.

Všeobecné informácie
Bipolárne kliešte a bipolárnu škrabku nečistite a neautoklávujte bez odpojenia šnúry. Po sterilizácii sa konektory Lemo musia úplne vysušiť. Doplnkové informácie o použití tohto produktu môžete nájsť v príručke majiteľa príslušného nástroja.

Čistenie
Bipolárnu šnúru pred čistením odpojte od bipolárnych klieští/bipolárnej škrabky. Konektory Lemo vždy odpojte ťahaním za vrúbkovaný kovový povrch a nie za samotný kábel.
- Hneď po každom použití sa všetky zvyšky majú z nástroja dôkladne vypláchnuť pomocou destilovanej alebo deionizovanej vody. Použite len jemnú handričku, ktorá nepúšťa vlákna. Na odstránenie zotrvávajúcej krvi, tkaniva a iného organického znečistenia použite v prípade potreby kefku (napr. mäkkú kefku na zuby).

Pozor: Pri čistení držadla sa vyhnite použitiu tvrdých, ostrých alebo zahrotených predmetov (nožnice, nože, ihly, atď.) alebo vysokoabrazívnych špongií.

- Použite roztok jemného čistiaceho prostriedku (s neutrálnym pH). Čo sa týka práce s čistiacim roztokom, dodržiavajte pokyny výrobcu.
  Po čistení dôkladne vypláchnite destilovanou vodou, aby sa odstránili všetky stopy čistiaceho roztoku. Týmto zabránite zmene farby nástroja.
  Ak sa používa vyvážený roztok solí, je mimoriadne dôležité, aby sa tento roztok dôkladne vypláchol destilovanou vodou, lebo usadeniny chloridov môžu napríklad poškodiť povrch nástroja.
- Hneď po každom vyčistení nástroj vyčistite pomocou zdravotníckeho stlačeného vzduchu. Uprednostňuje sa metóda čistenia fúkaním. Vyhnite sa sušeniu nástroja gázou alebo handričkou, lebo nástroj sa môže ľahko poškodiť.

Sterilizácia
Štandardná sterilizácia parou: 18 minút pri teplote 134ºC (frakcionované vákuové vyparovanie).
Sterilizačné cykly trvajúce dlhšie ako 18 minút nezvyšujú účinnosť.

™/® označuje obchodnú značku spoločnosti Bausch & Lomb Incorporated

Bausch & Lomb GmbH
Lilienthalstraße 16,18
69214 Eppelheim, Germany

CE0197

V9013-4

BAUSCH+LOMB

Fórceps bipolar
Cautério bipolar
Cautério bipolar intra-ocular

PT

Instruções de utilização

Precauções
O fórceps bipolar/cautério bipolar tem de ser limpo e esterilizado por autoclave antes de ser utilizado pela primeira vez e entre cada utilização. Utilize apenas água destilada ou desionizada para limpar o dispositivo. O fórceps bipolar/cautério bipolar deve ser regularmente inspeccionado ao microscópio para determinar qualquer tipo de danos. Não utilize dispositivos danificados. Condições extremas durante a utilização e esterilização podem reduzir a vida útil/função deste produto ao longo de um período de tempo prolongado. O nível de potência máximo não deve exceder 7,5 W.

Informações gerais
Não limpe ou esterilize por autoclave o fórceps bipolar e o cautério bipolar sem separar o cabo. Após a esterilização, os conectores Lemo devem ser completamente secos. Para obter instruções adicionais sobre a utilização deste produto, consulte o manual do proprietário do dispositivo correspondente.

Limpeza
Separe o cabo bipolar do fórceps bipolar/cautério bipolar antes da limpeza. Retire sempre os conectores Lemo puxando a superfície metálica serrilhada e não o cabo propriamente dito.
- Imediatamente após cada utilização, todos os resíduos devem ser minuciosamente removidos do instrumento com água destilada ou desionizada. Utilize apenas panos macios que não libertem fios. Se for necessário, utilize uma escova (por exemplo uma escova de dentes suave) para remover sangue, tecido ou outros resíduos persistentes.

Cuidado: Evite a utilização de objectos rígidos, afiados ou aguçados (tesouras, facas, agulhas, etc.) ou de esponjas altamente abrasivas para limpar o dispositivo.

- Utilize uma solução de detergente suave (pH neutro). Siga as instruções do fabricante para a administração da solução de limpeza.
  Após a limpeza, enxagúe minuciosamente com água destilada para remover completamente a solução de limpeza. Deste modo, evita a descoloração do instrumento.
  Se for utilizada uma solução salina equilibrada, é extremamente importante que esta solução seja minuciosamente enxaguada com água destilada, uma vez que os depósitos de cloreto, por exemplo, podem danificar a superfície do instrumento.
- Seque o instrumento imediatamente após a limpeza com ar comprimido para utilização clínica. A secagem por sopro de ar é o método escolhido. Evite secar o instrumento com gaze ou um pano, uma vez que pode ser facilmente danificado.

Esterilização
Esterilização a vapor standard: 18 minutos a 134 ºC (evaporação a vácuo com fracções).
Períodos de esterilização de mais de 18 minutos não aumentam a eficácia.

™/® indica uma marca comercial da Bausch & Lomb Incorporated

Bausch & Lomb GmbH
Lilienthalstraße 16,18
69214 Eppelheim, Germany

CE0197

V9013-4

BAUSCH+LOMB

Pinceta bipolarna
Koagulator bipolarny
Wewnątrzgałkowy koagulator bipolarny

PL

Instrukcja obsługi

Środki ostrożności
Przed pierwszym oraz każdorazowo przed użyciem pincetę bipolarną/ koagulator bipolarny należy wyczyścić i wysterylizować w autoklawie. Do czyszczenia rękojeści używać wyłącznie wody destylowanej lub dejonizowanej. Pincetę bipolarną/ koagulator bipolarny należy regularnie sprawdzać pod mikroskopem, czy nie zostały w jakikolwiek sposób uszkodzone. Nie używać uszkodzonych rękojeści. Ekstremalne warunki w czasie używania i sterylizacji mogą skrócić żywotność/ funkcjonowanie tego produktu w dłuższej skali czasu. Maksymalny poziom mocy nie powinien przekraczać 7,5 W.

Informacje ogólne
Pincety bipolarnej i koagulatora bipolarnego nie należy czyścić i sterylizować w autoklawie bez odłączenia przewodu. Po sterylizacji należy całkowicie wysuszyć złącza Lemo. Dodatkowe instrukcje użytkowania produktu zawiera podręcznik użytkownika odpowiedniego urządzenia.

Czyszczenie
Przed czyszczeniem należy odłączyć przewód bipolarny od pincety bipolarnej/ koagulatora bipolarnego. Złącza Lemo należy zawsze odłączać przez pociągnięcie za radełkowaną metalową powierzchnię, nie za sam przewód.

- Natychmiast po każdorazowym użyciu należy dokładnie spłukać wszelkie pozostałości na instrumencie przy pomocy destylowanej lub dejonizowanej wody. Należy używać tylko niestrzępiących się, miękkich ścierek. Jeśli to konieczne, należy użyć szczotki (np. miękkiej szczoteczki do zębów) w celu usunięcia przyklejonej krwi, tkanki lub innych zanieczyszczeń.

Uwaga: **Do czyszczenia rękojeści nie należy używać twardych, ostrych lub spiczastych przedmiotów (nożyczek, noży, igieł, itp.) oraz gąbek o dużych właściwościach ścierających.**

- Należy stosować łagodny roztwór detergentu (neutralne pH). Należy stosować się do instrukcji producenta dotyczących stosowania roztworu czyszczącego.
  Po czyszczeniu należy dokładnie przepłukać urządzenie wodą destylowaną w celu usunięcia wszelkich pozostałości roztworu czyszczącego. Zapobiegnie to odbarwieniu instrumentu.
  Jeśli użyto zrównoważonego roztworu soli, bardzo ważne jest dokładne przepłukanie urządzenia wodą destylowaną, ponieważ pozostałości chlorków mogą np. uszkodzić powierzchnię instrumentu.
- Instrument należy wysuszyć natychmiast po wyczyszczeniu przy pomocy sprężonego powietrza medycznego. Zaleca się suszenie podmuchem powietrza. Nie należy suszyć instrumentu przy pomocy gazy lub ściereczki, ponieważ instrument może zostać łatwo uszkodzony.

Sterylizacja
Standardowa sterylizacja parowa: 18 minut w temperaturze 134 ºC (stopniowe odparowywanie przy obniżonym ciśnieniu).
Wydłużenie czasu sterylizacji ponad 18 minut nie zwiększa skuteczności sterylizacji.

™/® oznacza znak handlowy Bausch & Lomb Incorporated

Bausch & Lomb GmbH
Lilienthalstraße 16,18
69214 Eppelheim, Germany

CE0197

V9013-4

BAUSCH+LOMB

Bipolar tang
Bipolart lukkeverktøy
Intraokulart bipolart lukkeverktøy

NO

Bruksanvisning

Forholdsregler
Bipolar tang / bipolart lukkeverktøy må rengjøres og autoklaveres før utstyret tas i bruk første gang, og mellom hver gangs bruk. Bruk bare destillert eller avionisert vann for å rengjøre håndstykket. Bipolar tang / bipolart lukkeverktøy skal kontrolleres jevnlig under mikroskop for tegn på alle typer skade. Håndstykket skal ikke brukes hvis det er skadet. Vanskelige bruks- og steriliseringsforhold over lengre tid kan redusere produktets levetid/funksjonalitet. Maks. strømstyrkenivå skal ikke overskride 7,5 W.

Generell informasjon
Bipolar tang / bipolart lukkeverktøy skal ikke rengjøres eller autoklaveres uten at ledningen er frakoplet. Etter sterilisering må Lemo-koplingene bli helt tørre. For ytterligere anvisninger om bruk av dette produktet, henviser vi til eierhåndboken for utstyret det skal brukes sammen med.

Rengjøring
Kople den bipolare ledningen fra den bipolare tangen / det bipolare lukkeverktøyet før rengjøring. Frakople alltid Lemo-koplingene ved å gripe og trekke i den riflede metalloverflaten. Trekk aldri i selve ledningen.

- Alle vevsrester på instrumentet skal umiddelbart etter bruk skylles av med destillert eller avionisert vann. Bruk bare myke kluter som ikke avgir lo. Hvis nødvendig, kan du bruke en børste (f.eks. en myk tannbørste) for å fjerne rester av blod, vev eller annet materiale som har festet seg.

Advarsel: Unngå å bruke harde, skarpe eller spisse gjenstander (sakser, kniver, nåler osv.) eller skuresvamper for å rengjøre håndstykket.

- Bruk et mildt rengjøringsmiddel (pH-nøytralt). Følg produsentens anvisninger for bruk av rengjøringsmiddelet.
  Skyll grundig med destillert vann etter rengjøring for å fjerne alle spor av rengjøringsmiddelet. Dette forhindrer at instrumentet misfarges.
  Hvis du bruker balansert saltoppløsning, er det svært viktig å skylle av denne oppløsningen med destillert vann, da f.eks. klorrester kan skade instrumentets overflate.
- Tørk instrumentet umiddelbart etter rengjøring med medisinsk trykkluft. Den foretrukne metoden er å blåse instrumentet tørt. Unngå å tørke instrumentet med gas eller kluter, da instrumentet lett kan skades.

Sterilisering
Standard dampsterilisering: 18 minutter ved 134 ºC (fraksjonert vakuumfordamping).
En steriliseringstid på mer enn 18 minutter øker ikke effektiviteten.

™/® angir varemerker som tilhører Bausch & Lomb Incorporated.

Bausch & Lomb GmbH
Lilienthalstraße 16,18
69214 Eppelheim, Germany

CE0197

V9013-4

BAUSCH+LOMB

Bipolär pincett
Bipolär strykpenna
Intraokulär bipolär strykpenna

SV

Bruksanvisning

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER
Den bipolära pincetten/bipolära strykpennan måste rengöras och autoklaveras innan de används första gången och före varje användningstillfälle. Använd endast destillerat eller avjoniserat vatten för att rengöra handstycket. Den bipolära pincetten/bipolära strykpennan ska inspekteras regelbundet under mikroskop för alla typer av skador. Använd inte skadade handstycken. Extrema förhållanden under användning och sterilisering kan reducera livstiden/ funktionen hos denna produkt under en längre tidsperiod. Maximal effektnivå bör inte överskrida 7,5 W.

Allmän information
Den bipolära pincetten och den bipolära strykpennan får inte rengöras och autoklaveras utan att sladden först kopplas ur. Efter sterilisering måste Lemo-kontakterna vara helt torra. Fler anvisningar om hur denna produkt används finns i ägarhandboken till motsvarande enhet.

Rengöring
Koppla bort den bipolära sladden från den bipolära pincetten/bipolära strykpennan före rengöring. Koppla alltid ur Lemo-kontakterna genoma att dra i den räfflade metallytan – inte i själva sladden.

- Omedelbart efter varje användning måste alla rester noga sköljas av från instrumentet med destillerat eller avjoniserat vatten. Använd endast en luddfri, mjuk trasa. Använd vid behov en borste (t.ex. en mjuk tandborste) för att avlägsna fastsittande blod, vävnad eller skräp.

Var försiktig! Använd inte hårda, vassa eller spetsiga föremål (saxar, knivar, nålar, etc.) eller högabsorberande svampar för att rengöra handstycket.

- Använd ett milt rengöringsmedel (neutralt pH). Följ tillverkarens instruktioner för administrering av rengöringsmedlet.
  Skölj noga med destillerat vatten efter rengöring för att avlägsna alla spår av rengöringsmedlet. Detta förhindrar missfärgning av instrumentet.
  Om balanserad saltlösning används är det av yttersta vikt att denna lösning noga sköljs bort med destillerat vatten, eftersom avlagringar av exempelvis klorid kan skada instrumentets yta.
- Torka av instrumentet omedelbart efter rengöring med hälp av medicinsk tryckluft. Det är bäst att blåsa instrumentet torrt. Undvik att torka instrumentet med gasväv eller tyg, eftersom risken är stor att instrumentet skadas.

Sterilisering
Standardiserad ångsterilisering: 18 minuter vid 134 ºC (fraktionerad avdunstning i vakuum).
Steriliseringsperioder på mer än 18 minuter ökar inte effektiviteten.

™/® indikerar varumärken som tillhör Bausch & Lomb Incorporated

Bausch & Lomb GmbH
Lilienthalstraße 16,18
69214 Eppelheim, Germany

CE0197

V9013-4

BAUSCH+LOMB

Kétpólusú csipeszek
Kétpólusú kaparók
Intraokuláris kétpólusú kaparó

HU

Használati utasítás

Elővigyázatossági megfontolások
A kétpólusú csipeszeket/kaparókat az első használatba vétel előtt és minden használat után meg kell tisztítani és autoklávozni. A kézi egység tisztításához csak desztillált vagy ioncserélt vizet használjon. A kétpólusú csipeszeket/kaparókat mikroszkóp alatt rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nem sérültek-e meg. Ne használjon sérült kézi egységeket! A hosszú ideig tartó szélsőséges körülmények használat és sterilizálás közben csökkenthetik a termék élettartamát, vagy ronthatják működését. A maximális teljesítményszint nem haladhatja meg a 7,5 W-ot.

Általános információk
Ne tisztítsa vagy autoklávozza a kétpólusú csipeszeket/kaparókat, ha a vezetékük nincs kihúzva. Sterilizálás után a Lemo csatlakozóknak teljesen szárazaknak kell lenniük. A jelen termék használatáról további információk a megfelelő eszköz kezelési útmutatójában találhatók.

Tisztítás
Tisztítás előtt húzza ki a kétpólusú csipesz/kaparó kétpólusú vezetékét. A Lemo csatlakozókat a recés fémfelületnél, ne pedig a kábelnél fogva húzza ki.

- Használat után az összes maradványt azonnal alaposan le kell öblíteni a készülékről, desztillált vagy ioncserélt vízzel. Csak szöszmentes, puha ruhát használjon. Ha szükséges, használjon kefét (például puha fogkefét) a lerakódott vér, szövet vagy egyéb maradványok eltávolításához.

Figyelem! **A kézi egység tisztításakor kerülje a kemény, éles vagy hegyes tárgyak (ollók, kések, tűk stb.) vagy a nagyon durva felületű szivacsok használatát.**

- Használjon sebtisztító (semleges pH-értékű) oldatot. Tartsa be a gyártó utasításait a tisztítóoldattal kapcsolatban.
  Tisztítás után alaposan öblítse le desztillált vízzel, hogy a tisztítóoldat minden nyomát eltávolítsa. Ezzel megelőzhető a készülék elszíneződése.
  Ha egyensúlyban lévő sóoldatot használ, különösen fontos, hogy alaposan öblítse le desztillált vízzel, mivel például a klorid-lerakódások károsíthatják a készülék felületét.
- Szárítsa meg a készüléket sűrített orvosi gáz segítségével, közvetlenül a tisztítás után. A legjobb módszer a fújásos szárítás. A készüléket ne gézzel vagy ruhával szárítsa, mivel könnyen megsérülhet.

Sterilizálás
Standardizált gőzsterilizálás: 18 perc 134 °C-on (frakcionált vákuumbepárlás).
A 18 percnél hosszabb sterilizálási periódus nem növeli a hatékonyságot.

™/®: a Bausch & Lomb Incorporated bejegyzett védjegyei.

Bausch & Lomb GmbH
Lilienthalstraße 16,18
69214 Eppelheim, Germany

CE0197

V9013-4

BAUSCH+LOMB

Kaksinapaiset pihdit
Kaksinapainen poistotyökalu
Intraokulaarinen kaksinapainen poistotyökalu

FI

Käyttöohjeet

Huomattavaa
Kaksinapaiset pihdit / kaksinapainen poistotyökalu täytyy puhdistaa ja autoklavoida ennen ensimmäistä käyttökertaa ja jokaisen käytön välillä. Käytä käsiosan puhdistukseen ainoastaan tislattua tai ionitonta vettä. Kaksinapaiset pihdit / kaksinapainen poistotyökalu tulee tarkastaa säännöllisesti mikroskoopilla vaurioiden varalta. Älä käytä vaurioituneita käsikappaleita. Ääriolosuhteet käytön ja sterilointin aikana saattavat vähentää tämän tuotteen kestoikää/ toimintaa pitkällä aikavälillä. Tehotaso ei saa ylittää 7,5 W.

Yleistä tietoa
Älä puhdista äläkä autoklavoi kaksinapaisia pihtejä ja kaksinapaista poistotyökalua irrottamatta johtoa. Steriloinnin jälkeen Lemo-liitinten on oltava täysin kuivia. Lisätietoja tämän tuotteen käytöstä on valmistajan vastaavaa laitetta koskevissa käyttöohjeissa.

Puhdistus
Irrota kaksinapainen johto kaksinapaisista pihdeistä / kaksinapaisesta poistotyökalusta ennen puhdistamista. Irrota Lemo-liittimet aina vetämällä uritetusta metallipinnasta, ei johdosta.

- Heti käytön jälkeen kaikki jäänteet tulee huuhdella perusteellisesti pois instrumentista tislatulla tai ionittomalla vedellä. Käytä vain nukkaamatonta, pehmeää liinaa. Poista itsepintaiset veri-, kudos- tai muut tahrat tarvittaessa harjalla (esimerkiksi pehmeällä hammasharjalla).

Huomautus: Vältä käyttämästä kovia, teräviä tai pistäviä esineitä (saksia, veitsiä, neuloja yms.) tai hankaavia sieniä käsikappaleen puhdistamiseen.

- Käytä mietoa pesuaineliuosta (neutraali pH). Noudata valmistajan ohjeita pesuliuoksen käytöstä.
  Huuhtele puhdistuksen jälkeen perusteellisesti tislatulla vedellä, jottei yhtään pesuaineliuosta jää tuotteeseen. Tämä estää instrumentin värjääntymisen.
  Jos käytetään tasapainotettua suolaliuosta, on erittäin tärkeää huuhdella liuos pois perusteellisesti tislatulla vedellä, koska esimerkiksi kloridisakat saattavat vaurioittaa instrumentin pintaa.
- Kuivaa instrumentti välittömästi puhdistuksen jälkeen sairaalalaatuisella paineilmalla. Puhallinkuivaus on suositeltavaa. Älä kuivaa instrumenttia harsolla tai liinalla, koska se vaurioituu herkästi.

Sterilointi
Standardoitu höyrysterilointi: 18 minuuttia 134 ºC:ssa (fraktioitu tyhjiöhöyrystys).
Yli 18 minuutin sterilointiajat eivät lisää steriloinnin tehokkuutta.

™/® tarkoittaa Bausch & Lomb Incorporated -yhtiön tavaramerkkiä.

Bausch & Lomb GmbH
Lilienthalstraße 16,18
69214 Eppelheim, Germany

CE0197

V9013-4

BAUSCH+LOMB

Bipolaarsed tangid
Bipolaarne kustutaja
Intraokulaarne bipolaarne kustutaja

ET

Kasutusjuhised

Ettevaatusabinõud
Bipolaarseid tange/bipolaarset kustutajat tuleb enne esimest kasutuselevõttu ja kasutamiste vahel puhastada ning autoklaavida. Kasutage seadme loputamiseks ainult destilleeritud või deioniseeritud vett. Bipolaarseid tange/bipolaarset kustutajat tuleb regulaarselt mikroskoobi all erinevate kahjustuste suhtes kontrollida. Ärge kasutage kahjustatud käepidet. Pikaajaline kasutamine ja steriliseerimine äärmuslikes tingimustes võivad toote eluiga/funktsiooni vähendada. Maksimaalne võimsuse tase ei tohi ületada 7,5 W.

Üldinfo
Ärge puhastage ega autoklaavige bipolaarseid tange ja bipolaarset kustutajat enne, kui olete juhtme lahti ühendanud. Pärast steriliseerimist peavad Lemo-ühenduskohad olema täiesti kuivad. Lisajuhiste jaoks toote kasutamise kohta vaadake vastava seadme kasutusjuhendit.

Puhastamine
Enne puhastamist eraldage bipolaarne juhe bipolaarsetelt tangidelt/bipolaarselt kustutajalt. Eraldage Lemo ühenduskohad alati nii, et tõmbate kurrulisest metallotsast, mitte juhtmest endast.

- Vahetult pärast iga kasutamist tuleb kõik jäägid destilleeritud või deioniseeritud vee abil korralikult maha loputada. Kasutage vaid ebemevaba ja pehmet lappi. Vajadusel kasutage raskesti eemalduva vere, koeosakeste või muu mustuse eemaldamiseks harja (näiteks pehmet hambaharja).

Ettevaatust: Käepideme puhastamisel vältige kõvade, teritatud või teravate esemete (käärid, noad, nõelad jne) või tugevalt abrasiivsete käsnade kasutamist.

- Kasutage mahedat puhastuslahust (neutraalne pH). Järgige puhastusaine tootja juhiseid. Pärast puhastamist loputage seadet korralikult destilleeritud veega, et eemaldada kõik puhastusaine jäägid. See takistab instrumendi värvimuutust.
  Kui kasutatakse tasakaalustatud soolalahust, on äärmiselt oluline, et see lahus destilleeritud veega korralikult maha loputatakse, kuna näiteks kloriidijäägid võivad kahjustada instrumendi pinda.
- Kohe pärast puhastamist kuivatage instrument meditsiinilise suruõhuga. Kuivatamine puhuriga on eelistatuim kuivatusmeetod. Vältige instrumendi kuivatamist marli või lapiga, kuna see võib instrumenti kahjustada.

Steriliseerimine
Standardne aursteriliseerimine: 18 minutit 134 ºC juures (fraktsioonitud vaakumaurustumine).
Steriliseerimisperiood üle 18 minuti ei suurenda tõhusust.

™/® tähistab Bausch & Lomb Incorporated'i kaubamärki

Bausch & Lomb GmbH
Lilienthalstraße 16,18
69214 Eppelheim, Germany

CE0197

V9013-4

BAUSCH+LOMB

Διπολική λαβίδα
Διπολικό εξάρτημα απόξεσης
Ενδοφθάλμιο διπολικό εξάρτημα απόξεσης

EL

Οδηγίες χειρισμού

Προφυλάξεις
Η διπολική λαβίδα/το διπολικό εξάρτημα απόξεσης πρέπει να καθαρίζονται και να αποστειρώνονται σε αυτόκαυστο προτού τεθούν σε χρήση για πρώτη φορά και μεταξύ κάθε χρήσης. Χρησιμοποιείτε μόνο απεσταγμένο ή απιονισμένο νερό για τον καθαρισμό του εργαλείου χειρός. Η διπολική λαβίδα/το διπολικό εξάρτημα απόξεσης πρέπει να επιθεωρούνται τακτικά υπό μικροσκόπιο για κάθε είδους ζημιάς. Μη χρησιμοποιείτε κατεστραμμένα εργαλεία χειρός. Ακραίες συνθήκες κατά τη χρήση και την αποστείρωση, μπορεί να μειώσουν τη διάρκεια ζωής/λειτουργίας του παρόντος προϊόντος, κατά τη διάρκεια μιας παρατεταμένης χρονικής περιόδου. Η μέγιστη στάθμη ισχύος δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 7,5W.

Γενικές πληροφορίες
Μην καθαρίζετε ούτε να αποστειρώνετε σε αυτόκαυστο τη διπολική λαβίδα και το διπολικό εξάρτημα απόξεσης χωρίς να αποσυνδέσετε το καλώδιο. Μετά την αποστείρωση, τα συνδετικά Lemo πρέπει να είναι τελείως στεγνά. Για πρόσθετες οδηγίες σχετικά με τη χρήση αυτού του προϊόντος, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήστη της αντίστοιχης συσκευής.

Καθαρισμός
Αποσυνδέστε το διπολικό καλώδιο από τη διπολική λαβίδα/το διπολικό εξάρτημα απόξεσης πριν τον καθαρισμό. Αποσυνδέετε πάντα τα συνδετικά Lemo τραβώντας από την κονδυλωτή μεταλλική επιφάνεια, όχι το ίδιο το καλώδιο.

- Αμέσως μετά από κάθε χρήση, όλες οι εναποθέσεις πρέπει να ξεπλένονται σχολαστικά από το εργαλείο με απεσταγμένο ή απιονισμένο νερό. Χρησιμοποιείτε μόνο μαλακό πανί που δεν αφήνει χνούδια. Αν χρειαστεί, χρησιμοποιήστε μια βούρτσα (για παράδειγμα, μια μαλακή οδοντόβουρτσα) για να αφαιρέσετε εναποθέσεις αίματος, ιστού ή άλλων σωματιδίων που δεν απομακρύνονται εύκολα.

Προσοχή: **Μη χρησιμοποιείτε σκληρά, αιχμηρά αντικείμενα (ψαλίδια, μαχαιρίδια, βελόνες, κ.τ.λ.) ή εξαιρετικά αποξεστικούς σπόγγους για τον καθαρισμό του εργαλείου χειρός.**

- Χρησιμοποιήστε διάλυμα ήπιου απορρυπαντικού (ουδέτερο pH). Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή για τη χορήγηση του διαλύματος καθαρισμού.
  Ξεπλένετε σχολαστικά με απεσταγμένο νερό μετά τον καθαρισμό για να απομακρύνετε κάθε ίχνος διαλύματος καθαρισμού. Η ενέργεια αυτή αποτρέπει τον αποχρωματισμό του εργαλείου.
  Εάν χρησιμοποιηθεί ισόρροπο διάλυμα άλατος, είναι εξαιρετικά σημαντικό να ξεπλένετε σχολαστικά το διάλυμα αυτό με απεσταγμένο νερό, διότι οι εναποθέσεις χλωριδίου, για παράδειγμα, μπορεί να καταστρέψουν την επιφάνεια του εργαλείου.
- Στεγνώστε το εργαλείο αμέσως μετά τον καθαρισμό χρησιμοποιώντας πεπιεσμένο αέρα ιατρικής βαθμίδας. Το στέγνωμα με εμφύσηση είναι η προτιμώμενη μέθοδος. Αποφύγετε το στέγνωμα του εργαλείου με γάζα ή πανί, διότι είναι εύκολο να καταστραφεί το εργαλείο.

Αποστείρωση
Τυποποιημένη αποστείρωση με ατμό: 18 λεπτά στους 134°C (κλασματική εξάτμιση σε κενό).
Οι περίοδοι αποστείρωσης με διάρκεια μεγαλύτερη των 18 λεπτών δεν αυξάνουν την αποτελεσματικότητα.

Το ™/® δηλώνει εμπορικό σήμα της Bausch & Lomb Incorporated

Bausch & Lomb GmbH
Lilienthalstraße 16,18
69214 Eppelheim, Germany

CE0197

V9013-4

BAUSCH+LOMB

Bipolar pincet
Bipolar eraser
Intraokular bipolar eraser

DA

Betjeningsvejledning

Forholdsregler
Den bipolare pincet/bipolare eraser skal rengøres og autoklaveres, før de tages i brug første gang samt mellem hver anvendelse. Brug kun destilleret eller deioniseret vand til at rengøre håndstykket. Den bipolare pincet/bipolare eraser skal efterses regelmæssigt under mikroskop for alle former for skader. Brug ikke beskadigede håndstykker. Ekstreme forhold i forbindelse med brug og sterilisering kan forkorte levetiden for dette produkt efter længere tids anvendelse. Det maksimale effektniveau bør ikke overstige 7,5 W.

Generelle oplysninger
Rengør eller autoklavér ikke den bipolare pincet eller bipolare eraser uden først at frakoble ledningen. Efter sterilisering skal Lemo-konnektorerne være helt tørre. Se brugerhåndbogen til den tilsvarende anordning for yderligere vejledning om produktets anvendelse.

Rengøring
Kobl den bipolare ledning fra den bipolare pincet/bipolare eraser inden rengøring. Tag altid Lemo-konnektorerne ud ved at trække i den rillede, metaloverflade, ikke i selve kablet.

- Efter hver brug skal alle rester straks skylles grundigt af instrumentet med destilleret eller deioniseret vand. Brug kun fnugfrie og bløde klude. Hvis nødvendigt bruges en børste (f.eks. en blød tandbørste) til at fjerne blod, væv eller andet affald, der har sat sig fast.

Forsigtig: Undgå brugen af hårde, skarpe eller spidse genstande (sakse, knive, nåle etc.) eller kraftigt slibende servietter til rengøring af håndstykket.

- Brug en mild rengøringsopløsning (neutral pH). Følg producentens vejledning om klargøring af rengøringsopløsningen.
  Skyl grundigt med destilleret vand efter rengøringen for at fjerne alle spor af rengøringsopløsning. Dette forebygger misfarvning af instrumentet.
  Hvis der bruges en afbalanceret saltopløsning, er det yderst vigtigt, at denne opløsning bliver skyllet grundigt af med destilleret vand, da f.eks. kloridrester kan beskadige instrumentets overflade.
- Tør instrumentet straks efter rengøringen ved brug af medicinsk trykluft. Blæsetørring er den foretrukne metode. Undgå at tørre instrumentet med gaze eller stof, da instrumentet nemt bliver beskadiget.

Sterilisering
Standardiseret dampsterilisering: 18 minutter ved 134 ºC (fraktioneret vakuumfordampning).
Steriliseringsperioder på mere end 18 minutter forøger ikke effektiviteten.

™/® betegner varemærker, der tilhører Bausch & Lomb Incorporated

Bausch & Lomb GmbH
Lilienthalstraße 16,18
69214 Eppelheim, Germany

CE0197

V9013-4

Revisionsstand: V9013-4-Rev03-2024-07-05